

## Dürr VistaScan



### **D** Speicherfolien

### **GB** Image Plates

### **F** Ecran à mémoire

### **E** Placa radiográfica

### **I** Film ai Fosfori

### **NL** Opslagfolies

### **P** Chapa radiográfica

### **S** Bildplattor

### **DK** Filmfolier

### **FIN** Kuvalevyt

### **N** Lagringsfolier

### **RUS** Пластины изображения

### **GR** Φύλλα μνήμης

### **PL** Pamięciowe płyty obrazowe



inaktive Seite  
passive side  
face inactive  
cara inactiva  
parte inattiva  
inactieve zijde  
lado inativo

inaktiv sida  
toimeton puoli  
inaktiv side  
неактивная сторона  
μη ενεργή πλευρά  
strona nieaktywna



aktive Seite  
aktive side  
face active  
cara activa  
parte attiva  
actieve zijde  
lado ativo

aktiv sida  
aktiivinen puoli  
aktiv side  
активная сторона  
ενεργή πλευρά  
strona aktywna

### Bestellinformationen / Ordering Information

Size 0	2x3	1x	2130-040-00
Size 1	2x4	1x	2130-041-00
Size 2	3x4	1x	2130-042-00
Size 3	2,7x5,4	1x	2130-043-00
Size 4	5,7x7,6	1x	2130-044-00
OPG	12,7x29	5x12 Inch	1x 2130-050-00
OPG	15x30		1x 2130-051-00
Ceph	18x24		1x 2130-052-00
Ceph	24x30		1x 2130-053-00
Ceph	20x24	8x10 Inch	1x 2130-054-00
Ceph	13x18		1x 2130-055-00

### Speicherfolien

**D**



sind toxisch. Intraoral immer in einer Lichtschutzhülle verwenden.

- vor jeder neuen Anwendung löschen.
- sind biegsam wie ein Röntgenfilm. Trotzdem vorsichtig behandeln. Nicht Knicken, Druck aussetzen, verkratzen oder verschmutzen. Nicht an heißen oder feuchten Orten aufbewahren.
- vor direktem Sonnenlicht und ultravioletter Strahlung schützen.
- bei Aufbewahrung im Röntgenraum vor Röntgenstrahlung schützen.
- mit Beschädigungen (z.B. eine zerstörte Schutzschicht, oder sichtbare Kratzer die die diagnostische Aussagekraft beeinträchtigen) sind auszutauschen.
- die einen Produktions- oder Verpackungsfehler aufweisen, werden von Dürr Dental in gleicher Menge ersetzt. Reklamationen können nur innerhalb von 7 Arbeitstagen nach Erhalt der Ware angenommen werden.
- sind bei sachgemäßem Umgang mehrere 100 mal wiederverwendbar.



Siehe auch Montage- und Gebrauchsanweisung  
Dürr VistaScan ....

### Lagerung und Transport

Temperatur (C°) ..... <33  
Rel. Luftfeuchtigkeit (%) ..... <80

### Gebrauch

Temperatur (C°) ..... 18 - 45  
Rel. Luftfeuchtigkeit (%) ..... <80

### Image plates

**GB**



are toxic. Always use intraoral plates in a light protective cover.

- should be erased before every new application.
- are as flexible as X-ray film. Nevertheless, handle with care. Do not bend, exert pressure, scratch or make them dirty. Do not store in damp or hot conditions.
- should be protected from direct sunlight and ultraviolet light.
- should be shielded from any X-ray radiation when storing in an X-ray room .
- must be replaced if there is any sign of damage (e.g. protective layer is damaged, or visible scratches) which could interfere with diagnosis
- will be replaced by Dürr Dental pro rata if showing signs of production or packing damage We ask that should there be any reason for complaint that this is made 7 within seven days of receipt of goods.
- can be used over 100 times if used carefully.



See also Installation and Operating Instructions  
Dürr VistaScan ....

### Storage and transport

Temperature (C°) ..... <33  
Relative humidity (%) ..... <80

### Usage

Temperature (C°) ..... 18 - 45  
Relative humidity (%) ..... <80

### Placa radiográfica

**E**



son tóxicas. Para un empleo intraoral se deberá emplear siempre una funda de protección de la luz.

- se tienen que borrar (su contenido) antes de todo nuevo uso.
- son tan flexibles como una película radiográfica. A pesar de ello, se deberán tratar siempre con sumo cuidado. No doblarlas, no someterlas a ninguna presión, no rayarlas ni ensuciarlas. No guardarlas en un lugar caliente o húmedo.
- tienen que ser protegidas contra una exposición directa a los rayos del sol y de una radiación de rayos ultravioleta.
- se deberán proteger de una radiación de rayos X, cuando se vayan a guardar en la sala de toma de radiografías.
- que tengan algún daño (p.ej. una capa de protección dañada, o un rayado visible que puedan afectar negativamente la calidad de reproducción de diagnóstico) tienen que ser cambiadas.
- que presenten huellas de defectos o fallos de producción o empaque, serán sustituidas por la empresa Dürr Dental, a saber, en la misma cantidad afectada. En caso de reclamaciones, éstas solamente serán aceptadas dentro de un plazo de 7 días laborales después de haber recibido la mercancía.
- pueden ser empleadas varios cientos de veces siempre que sean tratadas adecuadamente.



Ver también las Instrucciones de montaje y uso  
el Dürr VistaScan ....

### Almacenamiento y transporte

Temperatura (C°) ..... <33  
Humedad relativa del aire (%) ..... <80

### Uso

Temperatura (C°) ..... 1845  
Humedad relativa del aire (%) ..... <80

### Les écrans à mémoire

**F**



sont toxiques. En intra-oral, à utiliser qu'avec enveloppe de protection contre la lumière.

- sont à effacer avant chaque utilisation.
- sont flexibles comme un film de radiographie. Les manipuler cependant avec précaution. Ne pas les plier, ni les soumettre à une pression ni à une radiations de rayons X, quand ils sont stockés dans des endroits chauds et humides.
- sont à protéger contre la lumière directe du soleil et le rayonnement ultraviolet.
- sont à protéger contre les rayons X en cas de stockage dans une salle de radiologie.
- doivent être remplacés s'ils présentent des dommages (par ex. couche de protection endommagée de manière irrémédiable ou rayures visibles pouvant fausser le diagnostic) .
- sont remplacés par Dürr Dental dans la même quantité s'ils présentent un défaut de fabrication ou d'emballage. Les réclamations ne peuvent être acceptées que dans les 7 jours ouvrables suivant la réception de la marchandise.
- sont réutilisables des centaines de fois si vous les utilisez correctement.



Voir aussi notice de montage et d'utilisation  
Dürr VistaScan ....

### Stockage et transport

Température (C°) ..... <33  
Hygrométrie rel. (%) ..... <80

### Emploi

Température (C°) ..... 18 - 45  
Hygrométrie rel. (%) ..... <80

### Film ai fosfori

**I**



I film ai fosfori sono tossici. Il film intraorale deve essere sempre utilizzato in un involucro protettivo.

- Cancellare il film prima di ogni riutilizzo.
- I film ai fosfori sono flessibili come una pellicola radiografica. Maneggiarli tuttavia con cautela. Non pigiare, non esercitare pressione, non graffiare, né sporcare. Non conservarli in luogo caldo o umido.
- Proteggerli dalla luce solare diretta e dai raggi ultravioletti.
- Proteggerli dai raggi X in caso di conservazione in sala radiologica.
- Sostituirli in caso di danneggiamento (ad esempio se uno strato protettivo è rovinato oppure in presenza di graffi che possono compromettere il risultato diagnostico).
- I film che presentano difetti di produzione o di imballo vengono sostituiti dalla Dürr Dental in pari quantità. Eventuali reclami vengono accettati solo se presentati entro 7 giorni lavorativi dal ricevimento merce.
- Se trattati correttamente, i film possono essere riutilizzati varie centinaia di volte.



Vedasi anche istruzioni di montaggio e d'uso  
Dürr VistaScan ....

### Magazzinaggio e trasporto

Temperatura (C°) ..... <33  
Umidità relativa dell'aria (%) ..... <80

### Utilizzo

Temperatura (C°) ..... 18-45  
Umidità relativa dell'aria (%) ..... <80

### Opslagfolien

**NL**



zijn toxisch. Intraoraal steeds in een lichtbescherminshoes gebruiken.

- Voor iedere nieuw gebruik oude beeldinformatie wissen.
- zijn buigzaam als een röntgenfilm. Desondanks voorzichtig behandelen. Niet vouwen, blootstellen aan druk, krassen of vuil. Koel en droog opslaan.
- tegen directe zonnestralen en ultraviolette straling beschermen.
- bij opslag in de röntgenruimte tegen röntgenstraling beschermen.
- folien met beschadigingen (bijv. een vernielde beschermende laag of zichtbare krassen die het diagnostische vermogen verminderen) moeten worden vervangen.
- die een productie- of verpakingsfout hebben, worden door Dürr Dental in een gelijke hoeveelheid vervangen. Reclamaties kunnen slechts worden aangenomen binnen 7 werkdagen na ontvangst van de waren.
- kunnen bij correcte omgang meerdere 100 keer worden gebruikt.



Zie ook montage- en gebruikshandleiding  
Dürr VistaScan ....

### Opslag en transport

Temperatuur (C°) ..... <33  
Rel. luchtvochtigheid (%) ..... <80

### Gebruik

Temperatuur (C°) ..... 18 - 45  
Rel. luchtvochtigheid (%) ..... <80

## Chapa radiográfica

**P**

- !** São tóxicas. No caso da aplicação intraoral, utilizar sempre uma cobertura de protecção contra a luz.

- **Apagar antes de cada nova aplicação.**
- São flexíveis, tal como as películas radiográficas. Apesar disso, manusear com cuidado. Não dobrar, não expor a pres-sões, não arranhar ou sujar. Não armazenar em locais quentes ou húmidos.
- proteger da luz solar e dos raios ultravioleta.
- no caso do armazenamento na sala de radiografias, proteger dos raios-x.
- no caso de estarem danificadas (por exemplo, com a camada de protecção destruída ou com arranhões visíveis que afectem a informação do diagnóstico) as películas devem ser substituídas.
- as películas que apresentarem falhas resultantes da respectiva produção ou da embalagem serão substituídas na mesma quantidade pela Dürr Dental. As reclamações deverão ser efectuadas num prazo mínimo de 7 dias úteis após a recepção do produto.
- poderão ser utilizadas por mais de 100 vezes se forem manipuladas de forma adequada.



Consultar também as Instruções de montagem e de utilização do **Dürr VistaScan ....**

## Armazenamento e transporte

Temperatura (°C) ..... <33  
Humidade relativa (%) ..... <80

## Utilização

Temperatura (°C) ..... 18-45  
Humidade relativa (%) ..... <80

## Lagringsfolier

**N**

- !** Er giftige. Brukes alltid intraoralt med lysbeskyttelses-hette.

- **Skal slettes før hver ny anvendelse.**
- Er bøyelige som en røntgenfilm. Behandles likevel forsiktig. Ikke brettes, utsettes for trykk, ripes eller tilmusses. Ikke oppbevares på varmt eller fuktig sted.
- Beskyttes mot direkte sollys og ultrafiolett stråling.
- Ved oppbevaring i røntgenrom beskyttes mot røntgenstråling.
- Ved skader (f.eks ødelagt beskyttelseslag, eller synlige riper som vil påvirke diagnostiske bruken) skal den byttes.
- De som har synlige produksjons- eller paknings-skader blir erstattet av Dürr Dental i samme mengde. Reklamasjoner må foretas innen 7 arbeidsdager etter mottak av varen.
- Kan brukes mer enn 100 ganger ved sakkyndig bruk.



Se også monterings- og bruksanvisning for **Dürr VistaScan ....**

## Lagring og transport

Temperatur (C°) ..... <33  
Rel. luftfuktighet (%) ..... <80

## Bruk

Temperatur (C°) ..... 1845  
Rel. luftfuktighet (%) ..... <80

## Bildplattor

**S**

- !** är toxiska. Intraoralt, använd dem alltid i ett skyddsfordral.

- **radera före varje nytt användningstillfälle.**
- kan böjas som en röntgenfilm. Hantera dem trots det försiktigt. De ska inte bockas, utsätts för tryck, repas eller smutas ned. Förvara dem inte i varma eller fuktiga utrymmen.
- skydda dem mot direkt solljus och UV-strålning.
- vid förvaring i röntgenrum ska de skyddas mot röntgenstrålning.
- med skador (t. ex. ett förstört skyddsskikt eller synliga repor som påverkar den diagnostiska utvärderingen negativt) ska bytas ut.
- som uppvisar produktions- eller förpackningsfel ersätts av Dürr Dental med samma antal. Reklamationer kan endast tas emot inom 7 arbetsdagar efter det att varan har mottagits.
- kan återanvändas flera hundra gånger om de hanteras korrekt.



Se även monterings- och bruksanvisning **Dürr VistaScan ....**

## Lagring och transport

Temperatur (°C) ..... <33  
Rel. luftfuktighet (%) ..... <80

## Användning

Temperatur (°C) ..... 18 - 45  
Rel. luftfuktighet (%) ..... <80

## Пластини изображения

**RUS**

- !** токсичны. Интраоральное применение возможно только в светозащитном чехле.

- **Гасить старую информацию пластины перед каждым применением.**
- Пластины можно стирать, как рентгеновскую плёнку. Тем не менее, обращаться с ними необходимо осторожно. Нельзя перегибать пластины, создавать на них давление, царапать или загрязнять. Хранить в прохладном и сухом месте.
- **Беречь пластины от прямых солнечных лучей и ультрафиолетового излучения.**
- При хранении в рентгеновском помещении , необходимо защищать их от рентгеновского излучения.
- Повреждённые пластины (напр., без защитного слоя, или с царапинами, которые могут повлиять на результат диагностики) необходимо заменять.
- Пластины, повреждённые в процессе изготовления или при упаковке, заменяются фирмой Düerg Dental один к одному. Претензии принимаются только в течение 7 рабочих дней после получения товара.
- При правильном обращении с пластинами их можно использовать несколько сотен раз.



См. также Руководство по монтажу и эксплуатации **Dyrr VistaScan ....**

## При хранения и транспортировке

Температура (C°) ..... <33  
Относит. влажность воздуха (%) ..... <80

## При эксплуатации

Температура (C°) ..... 18 - 45  
Относит. влажность воздуха (%) ..... <80

## Kuvalyvät

**FIN**

- !** ovat toksisia. Käytä intraoraalisissa kuvauksissa aina valonsuojakalvoa.

- **Tyhjennä ennen jokaista uutta käyttöä.**
- Taipuisa röntgenfilimin tavoin, mutta käsiteltävä silti varoen. Älä taita, paina, naarmuta tai likaa. Älä myöskään säilytä kuumassa tai kosteassa paikassa.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja ultraviolettisäteilyltä.
- Säilytettäessä röntgenhuoneessa suojaa röntgensäteilyltä.
- Vaihda, mikäli vaurioitunut (esim. suojakerros on hajonnut tai havaittavissa on naarmuja, jotka heikentävät diagnosointia).
- Dürr Dental korvaa kokonaisuudessaan mahdolliset tuotanto- tai pakkausvirheet. Reklamaatio on tehtävä 7 arkipäivän kuluessa tuotteen vastaanottamisesta.
- Asianmukaisessa käytössä samaa kuvalyvyä voidaan käyttää useita satoja kertoja.



Ks. myös asennus- ja käyttöohje **Dürr VistaScan ....**

## Varastointi ja kuljetus

Lämpötila (C°) ..... <33  
Suht. ilmankosteus (%) ..... <80

## Käyttö

Lämpötila (C°) ..... 18 - 45  
Suht. ilmankosteus (%) ..... <80

## Φύλλα μνήμης

**GR**

- !** είναι τοξικά. Όταν τα χρησιμοποιείτε ενδοστοματικά πρέπει να τα τοποθετείτε πάντα μέσα σε μία θήκη φωτοπροστασίας.

- **πριν από κάθε χρήση σβήνετέ τα.**
- τα φύλλα μνήμης είναι ευκαμπτα όπως ένα ακτινογραφικό φιλμ. Παρόλα αυτά μεταχειριζέστε τα προσεκτικά. Μην τα τοακίζετε, μην τα αφήνετε να εκτεθούν σε πίεση, μην τα χαράζετε ή μην τα λερώνετε. Η διαφύλαξη τους δεν πρέπει να γίνεται σε θερμούς ή υγρούς χώρους.
- προστατεύετέ τα από την άμεση ηλιακή και υπεριώδη ακτινοβολία.
- όταν η διαφύλαξη τους γίνεται σε ακτινολογικούς χώρους προστατεύετέ τα από τις ακτίνες Ραίντγκεν.
- όταν έχουν φθαρεί (π.χ. κατεστραμμένη επίστρωση προστασίας ή επιφανεία χαραγματιές που επηρεάζουν αρνητικά τη διαγνωστική σαφήνεια) πρέπει ν' αντικαθίστανται.
- εκείνα που παρουσιάζουν σφάλματα από την παραγωγή ή τη συσκευασία αντικαθίστανται ισάριθμα από την Düerg Dental. Παράπονα αναγνωρίζονται εντός 7 εργασιμων ημερών μετά τη παραλαβή του προϊόντος.
- όταν τα μεταχειρίζεστε ορθά, τότε μπορούν να χρησιμοποιηθούν και πάλι για κάμποσες εκατοντάδες φορές.



Βλέπε επίσης στις οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης **Dürr VistaScan ....**

## Αποθήκευση και μεταφορά

Θερμοκρασία (°C) ..... <33  
Σχετ. υγρασία αέρος (%) ..... <80

## Χρησιμοποίηση

Θερμοκρασία (°C) ..... 18 - 45  
Σχετ. υγρασία αέρος (%) ..... <80

## Filmfolier

**DK**

- !** er toksiske. Til interorale optagelser skal der altid bruges en beskyttelsespose.

- **før brug skal filmfolien slettes.**
- er bøjelige som en røntgenfilm. behandl dem alligevel forsigtigt. Knæk dem ikke, udsæt dem ikke for tryk, må ikke ridses og skal være rene. Skal opbevares tørt og ikke for varmt.
- beskyt dem mod direkte sollys og ultraviolet stråling.
- under opbevaring i røntgenrum skal filmfolierne beskyttes mod røntgenstråling.
- med skader (f.eks. et ødelagt beskyttelseslag, eller synlige ridser som indskrænker den diagnostiske værdi) bør udskiftes.
- som har produktions- eller indpakningsfejler erstattes af Dürr Dental i samme mængde. Reklamationer modtages i op til 7 arbejdsdage efter at varen er modtaget.
- er ved rigtig håndtering genbrugelig mere end 100 gange.



Se også Montage- og brugsanvisningen **Dürr VistaScan ....**

## Lagring og transport

Temperatur (C°) ..... <33  
Rel. fugtighed (%) ..... <80

## Brug

Temperatur (C°) ..... 18 - 45  
Rel. fugtighed (%) ..... <80

## Pamięciowe płyty obrazowe

**PL**

- !** są toksyczne. Intraoralnie zawsze stosować w osłonie chroniącej przed światłem.

- przed każdym ponownym użyciem skaśować.
- są giętkie jak film rentgenowski. Mimo to obchodzić się z nimi ostrożnie. Nie zginać, nie ścisnąć, nie dopuścić do zadrapania lub zabrudzenia. Nie przechowywać w miejscach gorących lub wilgotnych.
- chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym lub promieniowaniem ultrafioletowym.
- przy przechowywaniu w laboratorium rentgenowskim chronić przed promieniowaniem rentgenowskim.
- uszkodzone (np. zniszczona warstwa ochronna, lub też widoczne zadrapania powodujące zmniejszenie przydatności diagnostycznej) należy wymienić.
- wykazujące błędy produktu lub opakowania, są przy Duerr Dental wymieniane na taką samą ilość. Reklamacje mogą być zgłaszane tylko w ciągu 7 dni roboczych po otrzymaniu towaru.
- przy prawidłowym stosowaniu mogą być używane kilkaset razy.



Patrz także instrukcja montażu i obsługi **Dürr VistaScan ....**

## Magazynowanie i transport

Temperatura (C°) ..... <33  
Względna wilgotność powietrza (%) ..... <80

## Użytkowanie

Temperatura (C°) ..... 18 - 45  
Względna wilgotność powietrza (%) ..... <80